

Harts mayns

Original song *Sertse - My Heart* - from a Soviet film *Jolly Fellows* 1934

lyr. V. Lebedev-Kumatsh

mus. I. Dunaevskiy

Translation by S. Zinger

S'iz do a-zoy fil meyd-lekh shey-ne, un shey-ne ne-men on a shir.
Fun va-nen kumt tsu undz di li - be, ver ken der-zen ir er - shtn funk?

Nor ikh hob lib fun zey nor ey - ne, kh'ken nit shlo - fn i - ber
Nor kh'zog aykh o - fn, may - ne li - be, az fun li - be s'harts mayns

ir, oy, i - ber ir. libt! Harts mayns,
klingt, ikh bin far - libt!

far vos zhe vil - stu gor - nit ru - en?

Harts mayns, s'iz gut tsu le - bn oyf der velt.

Harts mayns, a glik, vos du bist punkt a - za - min. A dank, dir,

harts mayns, vos li - bn ot a - zoy du kenst.

S'iz do azoy fil meydlekh sheyne,
un sheyne nemen on a shir.
Nor ikh hob lib fun zey nor eyne,
Kh'ken nit shlofn iber ir, oy, iber ir.
Fun vanen kumt tsu undz di libe?
Ver ken derzen ir ershtn funk?
Nor kh'zog aykh ofn, mayne libe,
az fun libe s'harts mayns klingt, ikh bin farlibt!

Refrain:

Harts mayns, far vos zhe vilstu gornit ruen?
Harts mayns, s'iz gut tsu lebn oyf der velt.
Harts mayns, a glik, vos du bist punkt aza min.
A dank, dir, harts mayns, vos libn ot azoy du kenst.

Как много девушек хороших
Как много ласковых имен
Но лишь одно из них тревожит
Унося покой и сон, когда влюблен

Любовь нечаянно нагрянет
Когда ее совсем не ждешь
И каждый вечер сразу станет
Так удивительно хорош, и ты поешь:

Сердце, тебе не хочется покоя
Сердце, как хорошо на свете жить
Сердце, как хорошо, что ты такое
Спасибо, сердце, что ты умеешь так любить!